



BANCO DE LA REPÚBLICA

MUSEO DEL ORO - BOGOTÁ, D. C.

Boletín Museo del Oro No. 49, julio-diciembre de 2001





Miguel Urrutia Montoya
Gerente general

JUNTA DIRECTIVA

Roberto Junguito Bonnet
Ministro de Hacienda y Crédito Público
Carlos Caballero Argáez
Sergio Clavijo Vergara
Salomón Kalmanovitz Krauter
Fernando Tenjo Galarza
Leonardo Villar Gómez

Gerardo Hernández Correa
Secretario Junta Directiva
Gerente Ejecutivo

José Darío Uribe Escobar
Gerente Técnico

SUBGERENCIAS

Joaquín F. Bernal Ramírez
Operación bancaria

Heriberto Estupiñán Castro
Seguridad

Darío Jaramillo Agudelo
Cultural

Luis Fernando Restrepo Valencia
Administrativa

Luis Francisco Rivas Dueñas
Informática

José Tolosa Buitrago
Monetaria y de reservas

Hernando Vargas Herrera
Estudios económicos

Luis José Orjuela Rodríguez
Auditor general



BANCO DE LA REPÚBLICA

MUSEO DEL ORO - BOGOTÁ, D. C.

Clara Isabel Botero Cuervo
Directora Museo del Oro

Roberto Lleras Pérez
Subdirector técnico

Jorge Luis Ospina Buitrago
Subdirector administrativo

Eduardo Londoño Laverde
Jefe de Divulgación

Efraín Riaño Lesmes
Jefe de Museología

Blanca Farias Gutiérrez
Jefe de Registro

Liliana Casasbuenas González
Jefe de Servicios al Público

Francisco Ochoa
Jefe de Servicios de Apoyo

BOLETÍN MUSEO DEL ORO

Directores

Darío Jaramillo Agudelo
Clara Isabel Botero Cuervo

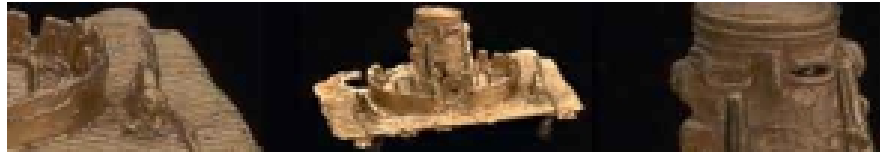
Secretario de Redacción
Eduardo Londoño Laverde
elondola@banrep.gov.co

Comité editorial

Darío Jaramillo Agudelo: Subgerente Cultural del Banco de la República;
Clara Isabel Botero Cuervo: Directora del Museo del Oro;
Roberto Pineda Camacho: Universidad de los Andes;
Neyla Castillo Espitia: Universidad de Antioquia;
Cristóbal Gnecco Valencia: Universidad del Cauca;
Roberto Lleras Pérez: Subdirector Técnico del Museo del Oro;
Eduardo Londoño Laverde: Jefe de Divulgación Museo del Oro.

Diagramación

Epígrafe Ltda.
info@epigrafe.com



Boletín Museo del Oro No. 49, julio-diciembre de 2001

ISSN 0120-7296

Boletín Museo del Oro No. 49, julio-diciembre de 2001

El proceso de Ubaque de 1563: la última ceremonia religiosa pública de los muisca

Eduardo Londoño L.
Museo del Oro - Banco de la República

Summary: By way of introduction to the 1563 document on Muisca ceremonies in Ubaque, a chronological account is given of the Spanish Conquest, and the event is put into the context of the colonial era. Through an animal fable, we are invited to change the methods that Muisca ethnohistory has used for analysing the chronicles and archive documents. It is suggested that anyone who uses texts like the Ubaque document does not limit himself to extracting and copying quotations, but rather analyses the colonial context in which those texts are set.

Resumen: para introducir el documento de 1563 sobre las ceremonias muisca en Ubaque se hace un resumen cronológico de la conquista española y una contextualización del evento en la época colonial. Bajo la forma de una fábula de animales se invita a cambiar los métodos con los cuales la etnohistoria muisca ha analizado las crónicas y documentos de archivo. Se sugiere a quienes utilicen textos como el de Ubaque no limitarse a extraer y copiar citas sino realizar un análisis del contexto colonial de enunciación de esos textos.



Indio de Foribón en 1845. Acuarela de E. W. Mark, colección de arte del Banco de la República, Biblioteca Luis Ángel Arango. 14,9 x 25 cm. En el borde inferior derecho está anotada a lápiz: "Indio de Foribón, Oct. 22nd 1845" y en el cartón de soporte, en tinta, "An Indian on the Savana of Bogotá".

El Boletín Museo del Oro fomenta la investigación en arqueología y antropología de Colombia y es un canal de divulgación de la investigación científica que contextualiza y ayuda a entender, en sentido amplio, las piezas conservadas en las colecciones arqueológicas del Museo, y a las personas, sociedades y culturas que las realizaron.

Como una publicación electrónica, gratuita e interactiva en Internet, se dirige tanto a los especialistas como a aquellos visitantes del Museo o del sitio web en quienes las exposiciones despiertan un interés por ampliar y profundizar el conocimiento sobre el patrimonio cultural colombiano.

Boletín Museo del Oro No. 49, julio-diciembre de 2001

Juntas, borracheras y obsequias en el cercado de Ubaque

A propósito del proceso seguido al cacique de Ubaque por idolatría



Colgante triangular con placas colgantes, de estilo muisca. Nuevo triángulo y dos pares de colgantes de ovajera circular conforman un conjunto procedente de Ubaque. Aunque se encuentran en una tumba, es probable que los triángulos no sean pastorales sino adornos para un tejido u otro objeto.

Clara Inés Castillina Rojas
Archivo General de la Nación - Centro Colombiano de Estudios en Lenguas Aborígenes CCELA

Abstract: The most significant aspects of the idolatry proceedings against the Muisca chieftain of Ubaque in 1563-1564 are stressed. Fundamental information is given about ceremonial practices and rituals, activities, expressions of Indian thought, ornaments, instruments, *vajaca* processions, and relationships of allegiance, subjection or conflict, some of them known but others new. The circumstances of the day, the geographical environment, regional and local Muisca territory, the social background against which the events took place, and the identification of those involved, are all useful for putting the proceedings into context. A number of links are also established with other proceedings that the main characters, the chieftain and the people of Ubaque, were involved in.

Resumen: Se destacan los aspectos más relevantes del proceso por idolatría seguido al cacique muisca de Ubaque en 1563-1564. Se mencionan los datos fundamentales relativos a las prácticas ceremoniales y rituales, las actividades, expresiones del pensamiento aborígen, adornos, instrumentos, *vajacas*, procesiones, relaciones de alianza, de sujeción o conflicto, algunos de ellos conocidos y otros novedosos. Las circunstancias de la época, el medio geográfico, el territorio muisca regional y local, el ambiente

Boletín Museo del Oro No. 49, julio-diciembre de 2001

El proceso contra el cacique de Ubaque en 1563



Ubaque en 1845. Acuarela sobre papel de Edward Hallowell Mark (1817-1895), colección de arte del Banco de la República, Biblioteca Luis Ángel Arango. 17,5 x 24,9 cm. En el borde inferior izquierdo de la acuarela dice en lápiz: "Piacho de Guayacumbó" y en el borde inferior derecho: "Ubaque Jan. 26th 1845".

Transcripción de **Clara Inés Castillina**
Archivo General de la Nación
Eduardo Londoño L.
Museo del Oro - Banco de la República

Summary: In 1563, the Muisca chieftain of Ubaque held a mass ceremony, with dancing and much drinking of alcohol, in the style of Pre-Hispanic religious ceremonies. This transcription of a judicial document of the Nuevo Reino de Granada colonial administration describes the ceremony in detail and attempts to enquire into its purpose, by bringing together evidence from both natives and Europeans. It is a key item which shows the Muisca adopting another culture, religious repression, and the forming of a new identity in what is today the centre of Colombia.

Resumen: en 1563 el cacique muisca de Ubaque celebró una ceremonia pública multitudinaria, con danzas y

Nuevas maletas didácticas del Museo del Oro

El Museo del Oro del Banco de la República ha realizado exposiciones en más de 100 países del mundo, para poner a disposición de los visitantes que se acercan a los museos de Colombia lugares también expone del Museo del Oro.

Las Maletas Didácticas son pequeñas exposiciones interactivas que el Museo presta para exhibir, tocar y explorar en el salón de clases. Contienen fragmentos arqueológicos originales de cerámica, hueso, piedra o cacha y réplicas de piezas de orfebrería precolombina, además de información y actividades sobre los mismos. El 12 de septiembre de 2002 el Museo del Oro lanzó tres nuevas Maletas Didácticas que se suman a las ya existentes.

La maleta *Nariño*, arte prehispánico contiene narigueros y adornos de metal dorado, idénticos a los que

se elaboraron en el sur de Colombia hace mil años. Tienen, además, piezas de barro y copias de cerámica encontradas en las cuevas y que los arqueólogos han desenterrado después de obtener la información científica y estadística que requiere su labor de conservación de nuestro pasado milenario. Lo novedoso de esta exposición es que los estudiantes pueden tocar los objetos de hecho, el propósito es que se interroguen, conversen, disfruten y se identifiquen con este patrimonio cultural que es fuente de nuestra identidad.

Además, en las nuevas maletas se busca vincular los objetos y adornos del pasado con habilidades y competencias que son útiles para el presente y el futuro. Las piezas de Nariño se destacan por la perfección de su factura y por su valor artístico que es apreciado en el mundo entero. Sirven por lo

tanto para descubrir y construir conceptos y conocimientos artísticos, mucho más allá del ámbito precolombino.



La maleta *Amazonas* está dedicada a su patrimonio: arte de culturas indígenas Yukiuna, Yukiuna y Uchiro. Fue fabricado especialmente en el Departamento del Amazonas. Fue diseñado por el Área Cultural del Banco de la República en Leticia y su propósito es promover el conocimiento de estas otras

Carátula

Objeto de ofrenda muisca en forma de cercado de cacique, con dos felinos o "tigres" a los lados. 2,9 x 6,1 cm. Colección Museo del Oro, Banco de la República. O08319.

■ Nuevas maletas didácticas del Museo del Oro

El Museo del Oro del Banco de la República ha realizado exposiciones en más de 150 países del mundo, pero pocas personas saben que es común que a las aulas de Colombia lleguen también exposiciones del Museo del Oro.

Las Maletas Didácticas son pequeñas exposiciones interactivas que el Museo presta para exhibir, tocar y explorar en el salón de clase. Contienen fragmentos arqueológicos originales de cerámica, hueso, piedra o concha y réplicas de piezas de orfebrería precolombina, además de información y actividades sobre las mismas. El 12 de septiembre de 2002 el Museo del Oro lanzó tres nuevos temas de Maletas Didácticas que se suman a las ocho existentes.

La maleta *Nariño: arte prehispánico* contiene narigueras y adornos de metal dorado, idénticos a los que

se elaboraron en el sur de Colombia hace mil años. También, pedazos de jarras y copas de cerámica encontrados en las tumbas y que los arqueólogos han descartado después de obtener la información científica y estadística que requiere su labor de reconstrucción de nuestro pasado milenario. Lo novedoso de esta exposición es que los estudiantes sí pueden tocar los objetos: de hecho, el propósito es que se interroguen, conozcan, disfruten y se identifiquen con este patrimonio cultural que es fuente de nuestra identidad.

Además, en las nuevas maletas se busca vincular los objetos y saberes del pasado con habilidades y competencias que son útiles para el presente y el futuro. Las piezas de Nariño se destacan por la perfección de su factura y por su valor artístico que es apreciado en el mundo entero. Sirven por lo

tanto para descubrir y construir conceptos y conocimientos artísticos, mucho más allá del ámbito precolombino.



La maleta *Amazonas* está dedicada a un patrimonio vivo: las culturas indígenas Yukuna, Tikuna y Uitoto que habitan actualmente en el Departamento del Amazonas. Fue desarrollada por el Área Cultural del Banco de la República en Leticia y su propósito es promover el conocimiento de estas otras

formas de vida que enriquecen a nuestro país y el respeto por la diversidad y la diferencia.

La música de la vida es una maleta cuyos objetos —flautas, maracas, tambores indígenas, sonajeros campesinos— se “tocan” para hablar de un patrimonio intangible: la música que identifica a las diferentes regiones de Colombia. Esta, como las demás maletas, propone un conjunto de actividades que generan interés y tienen saldo pedagógico. Por ejemplo, se invita a los estudiantes a escuchar la música de preferencia de sus padres, y a éstos, a su vez, la de sus hijos; la “tarea” es un

diálogo y una vivencia agradable de comunicación familiar que construye valores de tolerancia, respeto y convivencia.

La Oficina de Servicios Educativos del Museo del Oro presta gratuitamente estos materiales a las instituciones educativas tanto en Bogotá como en los Museos del Oro de Cartagena, Santa Marta, Armenia, Manizales, Cali, Pasto, Ipiales y Leticia. De esta forma, el Banco de la República contribuye a la difusión de las más recientes tendencias pedagógicas y motiva a los colombianos a disfrutar de su tiempo libre visitando los numerosos museos del país.

